

この PDF は以下の書籍の II-10 「今何時ですか?」 (pp.38-39)を抜粋したものです。

長田俊樹 & Madhu Purti. 2022. 『ムンダ語 夏期言語研修ムンダ語教本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

10 いま何時ですか

例文

1. *ciminai samae hoba-aka-n-a?*
2. *ek bajao-ta-n-a, jaa'. aĩ ta'-re do gaři bano'. ini' ta'-re do mena' jaa'.*
3. *eei, am ta'-re gaři mena' ci?*
4. *hee, aĩ ta'-re gaři mena'.*
5. *tobe, ciminai samae hoba-o'-tan-a? ek bajao-tan-a ci?*
6. *auri. naa' do bara bajao-tan-a.*

和訳

1. 「いま何時ですか？」
2. 「たぶん一時ごろだよ。わたしは時計をもっていない。その人がたぶん時計をもっているよ。」
3. 「おーい、あなたは時計をもっていますか。」
4. 「はい。もっています。」
5. 「じゃあ、何時になるところですか？もう一時になりますか？」
6. 「まだですよ。いまは12時です。」

ムンダ人のなかでも、教育を受けた人や町で暮らす人は時計をもっています。しかし、大多数の村で暮らす人々は時計をもっていない。もっていても、時計通りにうごく人はまったくいないと断言してもいいほどです。

では、ムンダ人は時計をいっさい気にしない人なののでしょうか。時間に追われている現代人は、悠久の時の流れに身をまかせるムンダ人というように、思いたがる傾向にあります。しかしながら、残念ながら、ムンダ人にはムンダ人独自の時刻名があるのです。それを以下に紹介しておきます。夜明けの時間がこまかくなっているのは、朝早く起きるからでしょう。

ムンダ人の伝統的時間

1. 朝一番 *idañ siŋgi*
2. 昼前 *laŋdia tikiŋ*
3. 昼時 *tikiŋ (siŋgi)*
4. 午後 *haŋe' siŋgi*
5. 夕刻前 *da' basaŋ siŋgi*
6. 家畜を家に入れるとき *uri' apader siŋgi*
7. 夕方 *ayub*
8. 日没 *siŋgi hasur-ta-n-re*
9. 日没後の薄暗い時 *nudum-nudum/mĩr-mĩr nuba'-ta-n-re*

10. 夜 *nida*
11. 夜中 *tala nida*
12. ディムチュア鳥の啼くとき *ḍimcua[?] rana[?]*
13. ケルケッタ鳥の啼くとき *kerketta rana[?]*
14. 一番鶏が啼くとき *sida sim-ko rana[?]*
15. 二番鳥が啼くとき *tayom sim-ko rana[?]*
16. 朝鳥が啼くとき *seta[?] sim-ko ra[?]*
17. 夜明け時 *añ-ta-n-re*
18. 日の出 *siñgi tur-ta-n-re*

練習問題

- 1). 次の日本語の質問にムンダ語で答えなさい。
以下の時間はいつですか。

起きる
眠る
昼食する
朝食する
おやつを食べる
仕事に行く

- 2). 次の日本語をムンダ語に直しなさい。

ビルシ: お兄さん、あなたはいつ家にいますか
兄: わたしは夕方に家にいます。
ビルシ: あなたは村にいついますか
兄: わたしは昼間村にいます。
ビルシ: 今何時ですか。
兄: 今はお昼になるところです。